



**PROIETTORI SERIE SLEE-...
ESECUZIONE II 2GD Ex de IIB+H2 T..
Ex tD A21 IP66 T...°C
ISTRUZIONI DI SICUREZZA, USO E
MANUTENZIONE**

**Floodlights serie SLEE-...
Execution II 2GD Ex de IIB+H2 T..
Ex tD A21 IP66 T...°C
Safety, maintenance and mounting
instructions**

**IN ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/CE
according to directive 94/9/EC**

SALES

Piazzale Dateo, 2
20129 Milano, Italia

NATIONAL SALES

tel. +39 02 76 1103 29
fax +39 02 73 83 402
info@cortemmilano.it

EXPORT SALES

tel. +39 02 76 1105 01
fax +39 02 70 00 54 71
export@cortemmilano.it

WORKS and HEADQUARTER

Via Aquileia 10, 34070 Villesse (Gorizia), Italia
Tel. 0481-964911 fax. 0481-964999

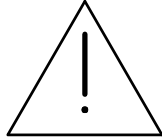


CONFORMITA' ALLE NORMATIVE STANDARD

conformity with standards

PROIETTORI SERIE SLEE...
COSTRUITI IN ACCORDO ALLE NORMATIVE
EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7, EN 61241-1, EN 61241-0
ACCORDO ALLA DIRETTIVA 94/9/EC
DEL 23 MARZO 1994

Floodlights series SLEE...
manufactured according to european standards
EN 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-7, EN 61241-1, EN 61241-0
according to the European Directive 94/9/EC
of March 23,1994



ISTRUZIONI DI SICUREZZA

safety instruction

RIVOLTE A PERSONALE QUALIFICATO IN ACCORDO CON
LE LEGGI NAZIONALI ,INCLUSE LE RELATIVE NORME E,
DOVE APPLICABILE, IN ACCORDO CON IEC 79.17
RIGUARDANTE LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE PER
ATMOSFERE POTENZIALMENTE ESPLOSIVE

for skilled electricians and instructed personnel in accordance with
national legislation, including the relevant standards and, where
applicable, in accordance with IEC 79.17 on electrical apparatus
for explosive atmospheres

- IL PROIETTORE NON DEVE ESSERE INSTALLATO IN
AREA PERICOLOSA ZONA 0
- DEVONO ESSERE RISPETTATI I DATI TECNICI INDICATI
SULL'ARMATURA
- NON SONO AMMESSE MODIFICHE AL PRODOTTO
- IL PROIETTORE PUO' ESSERE INSTALLATA SOLO SE
COMPLETAMENTE INTEGRO
- DEVONO ESSERE UTILIZZATE ESCLUSIVAMENTE PARTI
DI RICAMBIO CORTEM
- LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIE E
STRAORDINARIE DEVO ESSERE EFFETTUATE SOLO DA
ELETTRICISTI QUALIFICATI CON L'APPROVAZIONE DI
PERSONALE "ESPERTO"
- TOGLIERE LE PRESENTI ISTRUZIONI DALL'INTERNO
DELL'ARMATURA ILLUMINANTE DURANTE IL
FUNZIONAMENTO
- DEVONO ESSERE STRETTAMENTE OSSERVATE LE
NORME NAZIONALI DI SICUREZZA E PREVENZIONE
INFORTUNI, E LE PRESCRIZIONI INDICATE CON "⚠" NEL
PRESENTE FASCICOLO TECNICO
- NEL CASO IN CUI IL PRODOTTO VENGA FORNITO SENZA
PRESSACAVI SARÀ CURA DEL CLIENTE ADOTTARE TAPPI O
PRESSACAVI IN ACCORDO ALLE NORME IMPIANTISTICHE

- the floodlight must not be operated in zone 0 hazardous areas
- the technical data indicated on lighting fixture are to be observed
- changes of the design and modifications to the lighting fixture are
not permitted
- the floodlight shall be operated as intended and only in
undamaged and perfect condition
- only genuine CORTEM spare parts may be used for replacement
- repairs may only be carried out by qualified electrician and will
subsequently have to be checked by an "expert"
- do not keep these operating instruction inside the lighting fixture
during operation
- the national safety rules and regulations for prevention of
accidents and the following safety instruction which are marked
with an "⚠"
in these operating instruction, will have to be observed
- in case the product is supplied without cable glands, it is up to the
customer to adopt plugs or cable glands in accordance with the plant
engineering rules.

COR.TEM è da sempre impegnata nella salvaguardia dell'ambiente ed in tal senso raccomanda di smaltire i contenitori e gli imballaggi usati secondo le prescrizioni e le normative vigenti nel Paese di destinazione, evitando di disperderli nell'ambiente dopo l'utilizzo.

COR.TEM cares for the environmental protection and recommends therefore to dispose properly of the packing and wrapping of its goods, according to the prescriptions and regulations in force in the destination country. The differentiated waste disposal is strongly recommended.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI DI APPARECCHIATURE DOMESTICHE O PROFESSIONALI

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 2005, n. 151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti"

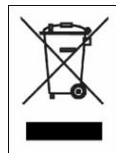
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

Nel caso di utenti professionali (aziende o enti), ai sensi della normativa sopra citata, la raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita:

- a) direttamente dall'utente, nel caso in cui questo decida di disfarsi dell'apparecchiatura senza sostituirla con una apparecchiatura nuova equivalente ed adibita alle stesse funzioni;
- b) dal produttore, inteso come il soggetto che ha per primo introdotto e commercializzato in Italia o rivende in Italia col proprio marchio l'apparecchiatura nuova che ha sostituito la precedente, nel caso in cui, contestualmente alla decisione di disfarsi dell'apparecchiatura a fine vita, l'utente effettui un acquisto di un prodotto di tipo equivalente ed adibito alle stesse funzioni. In tale ultimo caso, l'utente potrà richiedere al produttore il ritiro della presente apparecchiatura entro e non oltre 15 giorni naturali consecutivi dalla consegna della suddetta apparecchiatura nuova.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni di cui alla corrente normativa di legge.

INFORMATION TO USERS OF DOMESTIC AND PROFESSIONAL EQUIPMENT

According to art. 13 of Legislative Decree dated 25 July 2005 No. 151 "Putting into effect Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE, aimed to limit the use of dangerous substances in electronic and electrical equipment, and related to waste disposal"

The symbol of the crossed dustbin shown on the equipment or on its package indicates that the product must be collected separately from other waste, at the end of its lifetime. The user shall bring the equipment at the end of its lifetime in places dedicated to collect electrical and electronic waste, or he shall return it to a dealer, buying equivalent equipment (one back, one in).


In the case of professional users (companies or organizations), the subject equipment collection at the end of its lifetime is managed as following indicated:

- a) Directly by the user, if he decides to throw the equipment away and not to replace it with a new equivalent one with the same functions;
- b) By the manufacturer (i.e. he who first introduced and put on the Italian market, or he who resells in Italy with his brand the new equipment that replaced the previous one), in case the user decides to throw away the old equipment and to replace it with a new equivalent one with the same functions. In this last case, the user can ask the manufacturer to pick up the subject equipment within and not later than 15 days, natural and consecutive, after the new equipment has been delivered.

Separating waste and recycling is aimed to environmentally compatible waste treatment and disposal, in order to limit negative effects on environment and health and to promote recycling the old equipment construction materials and its remake into new products.

Illegal disposal of the product by the user is subject to fines, as per the current applicable law.

TAB.1 TIPI E CARATTERISTICHE
tab.1 types and characteristics

N.CATALOGO catalog number	SLEE-...
GRANDEZZA Size	25 40
MODO DI PROTEZIONE type of protection	 II 2GD Ex de IIB+H2 T2/T3/T4 Ex tD A21 IP66 T...°C
VOLTAGGIO C.A. voltage range AC	110/230/277V
FREQUENZA frequency range	50/60 Hz
COS.	> 0,40
TIPO LAMPADINE lamps type	AD INCANDESCENZA O A VAPORI CON ATTACO E40 incandescent or vapours socket E40
SEZIONE DEI CONDUTTORI conductor section	INTERNO LAMPADA SEZ.1,5mm ² ARRIVO FINO A SEZ.4mm ² internal wiring sect. 1,5Sq.mm incoming max.4 Sq.mm
ENTRATA DEI CAVI cable entry	N°1 IMBOCCO M25 n°1 hub M25
TEMPERATURA AMBIENTE ambient temperature	STD. -25°C +55°C
GRADO DI PROTEZIONE STD. std.protection degree	IP66
PESO Kg weight Kg	MIN. 15 Kg MAX.20Kg

CLASSE DI TEMPERATURA E TEMPERATURE MASSIME SUPERFICIALI
Temperature class and max. surface temperature admissible

MOD.	LAMP.	TEMP. CLASS	MAX. SURFACE TEMP. (°C) +40°C (+50°C)
SLEE-25/15	125W Hg	T4 (T4)	112 (127)
	150W Na	T4 (T3)	129 (144)
	200W INC	T4 (T3)	129 (144)
SLEE-25	250W Na	T3	143 (158)
	250W Ha	T3	143 (158)
	300W INC	T3	153 (168)
SLEE-40/25	250W Na	T3	150 (165)
	250W Hg	T3	150 (165)
	250W Ha	T3	150 (165)
SLEE-40	400W Na	T3 (T2)	190 (205)
	400W Hg	T3 (T2)	190 (205)
	400W Ha	T3 (T2)	190 (205)
SLEE-40 (277V)	400W Na	T2	205 (220)
	400W Hg	T2	205 (220)
	400W Ha	T2	205 (220)

NA lampada a vapori di sodio alta pressione
HA lampada a vapori di alogenuri
INC lampada ad incandescenza
HG lampada vapori di mercurio

NA high pressure sodium lamp
HA metal halide lamp
INC incandescent lamp
HG mercury vapour



USARE CAVI ADATTI A TEMPERATURE DI:

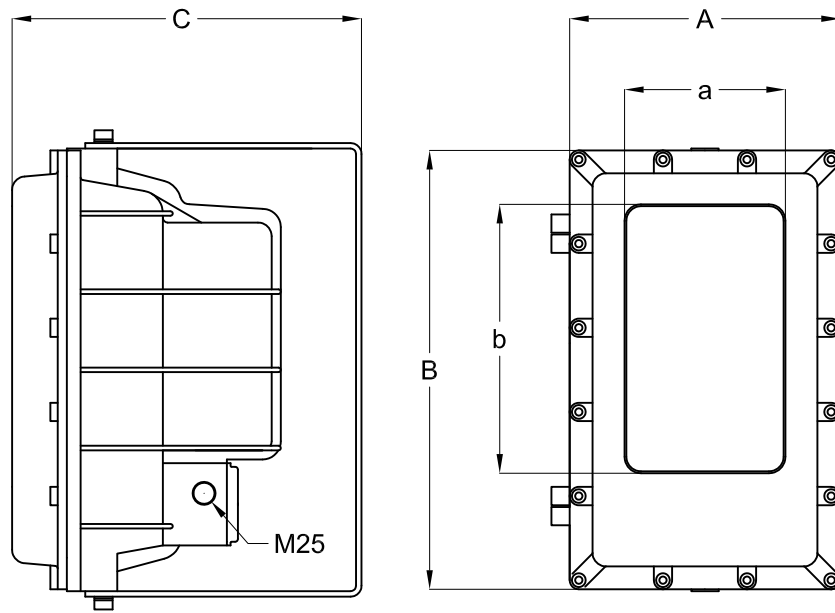
85°C per i modelli con max. temperatura ambiente di +40°C

95°C per i modelli con max. temperatura ambiente di +50°C

Use cables suitable for temperature of:

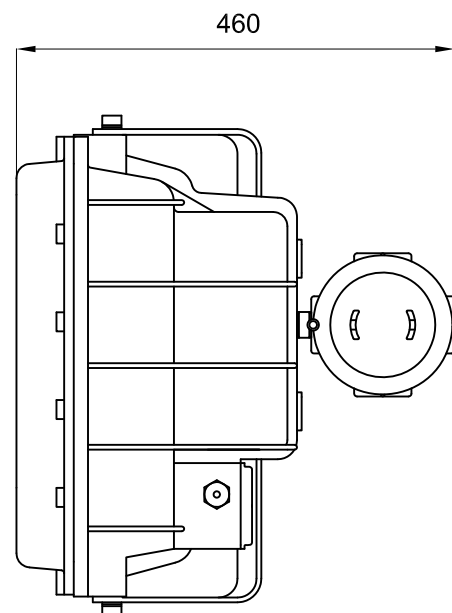
85°C for the models with max. ambient temperature of +40°C

95°C for the models with max. ambient temperature of +50°C

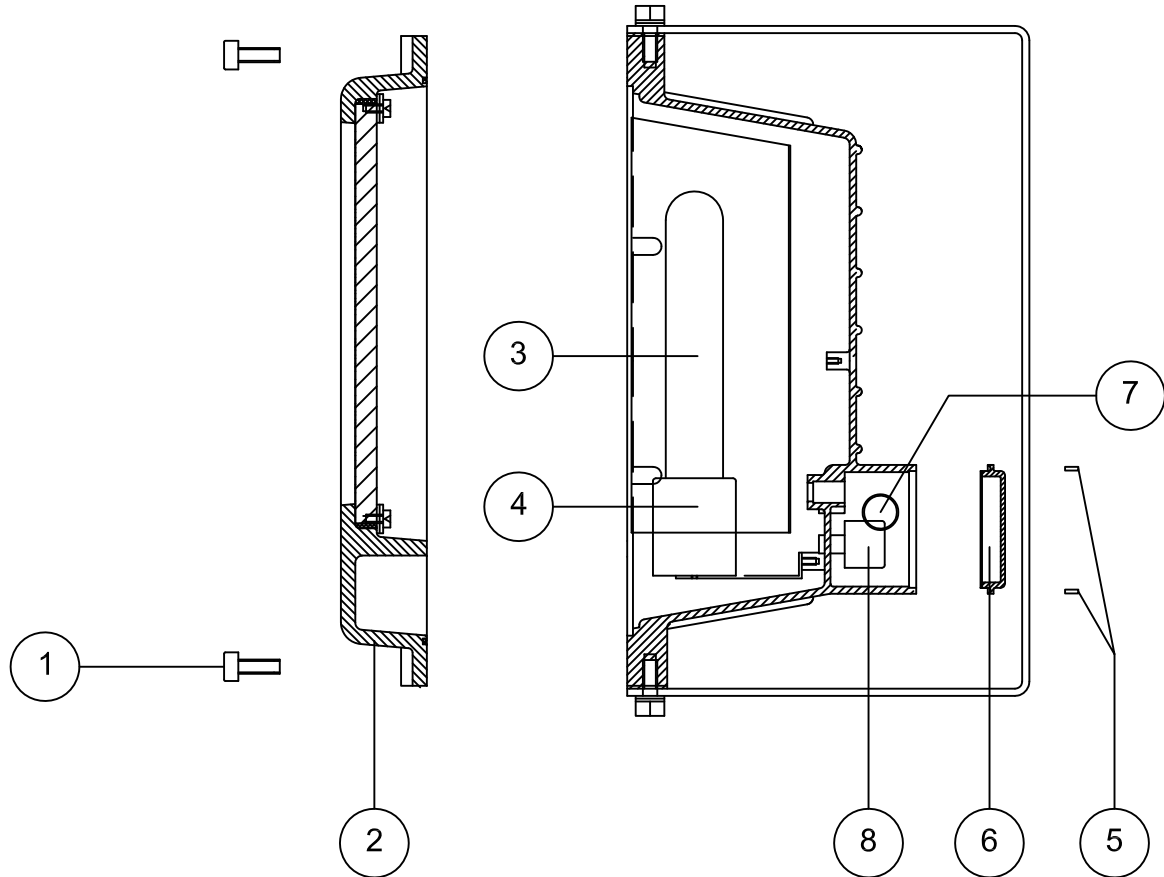


TYPES	A	B	C	a	b
SLEE 25	296	458	355	174	266
SLEE 40	296	482	480	174	290

I PROIETTORI SLEE 40 COMPLETI DI REATTORE DA 400W VENGONO FORNITI CON UNA SCATOLA SEPARATA CHE CONTIENE L'ACCENDITORE ED IL CONDENSATORE.
The floodlights SLEE 40 with ballast 400W shall be supplied with a separate enclosure for ignitor and capacitor.



SLEE-25



SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

SVITARE LE VITI (1) ED APRIRE IL COPERCHIO CON VETRO (2).
TOGLIERE LA LAMPADINA GUASTA (3) DAL PORTA-LAMPADA INTERNO (4) ED INSERIRE QUELLA NUOVA. RIASSEMBLARE IL COPERCHIO (2) ED AVVITARE TUTTE LE VITI (1).

REPLACEMENT OF LAMP

Unscrew the screw (1) and open the cover with glass (2).
Take away the damaged lamp (3) from internal lampholder (4) and plug in the new lamp.
Reassemble the cover (2) and screw all the screws (1).

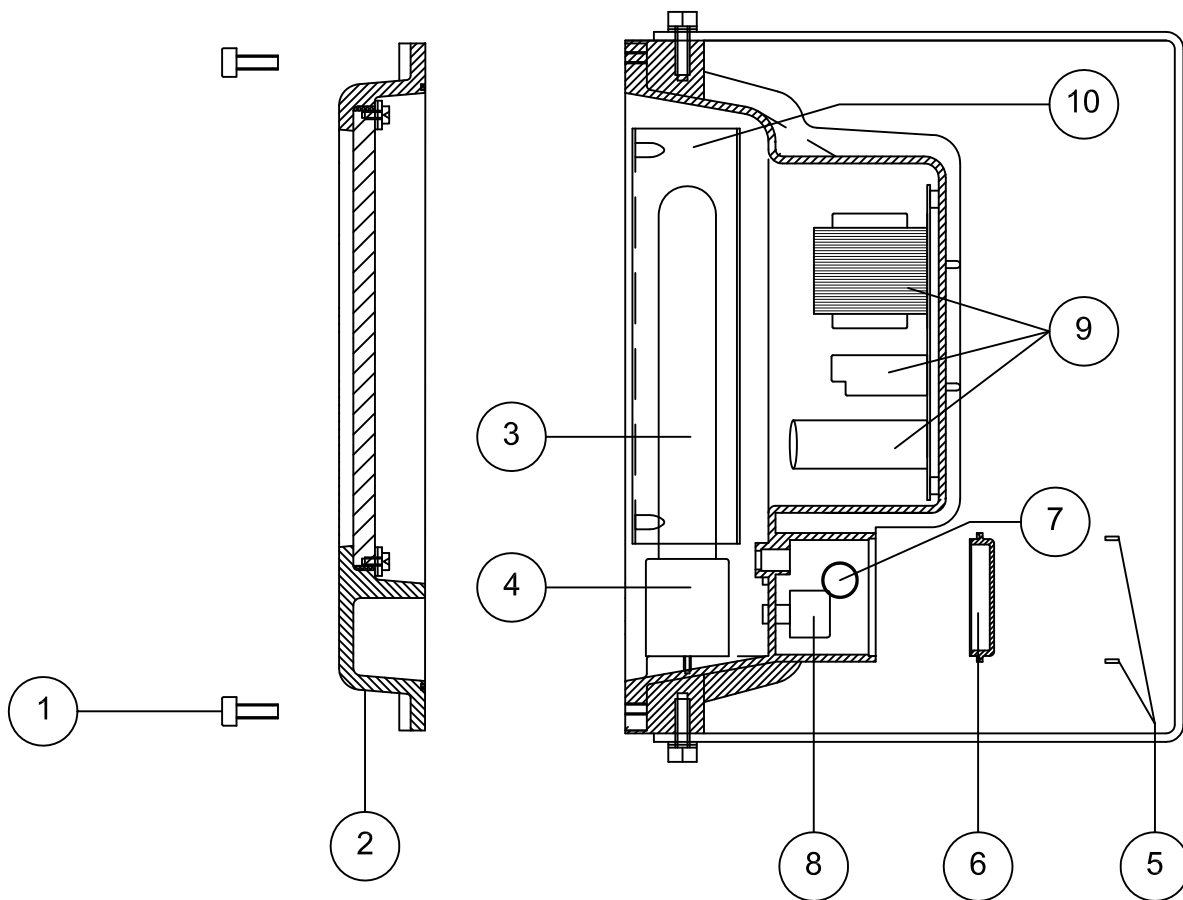
CONNESSIONE ELETTRICA

SVITARE LE VITI DI BLOCCAGGIO (5) E TOGLIERE IL COPERCHIO (6). FAR PASSARE IL CAVO ATTRAVERSO IL FORO (7) E COLLEGARE I FILI AI MORSETTI (8).
RICHIUDERE IL COPERCHIO (6) BLOCCANDOLO CON LE VITI (5).

ELECTRICAL WIRING

Unscrew the locking screws (5) and remove the cover (6). Run the core through the hole (7) and connect the wires to the terminals (8). Install the cover (6) and screws (5).

SLEE-40



SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

SVITARE LE VITI (1) ED APRIRE IL COPERCHIO CON VETRO (2).
TOGLIERE LA LAMPADINA GUASTA (3) DAL PORTA-LAMPADA INTERNO (4) ED INSERIRE QUELLA NUOVA. RIASSEMBLARE IL COPERCHIO (2) ED AVVITARE TUTTE LE VITI.

REPLACEMENT OF LAMP

Unscrew the screw (1) and open the cover with glass (2).
Take away the damaged lamp (3) from internal lampholder (4) and plug in the new lamp.
Reassemble the cover (2) and screw all the screws (1).

CONNESSIONE ELETTRICA

SVITARE LE VITI DI BLOCCAGGIO (5) E TOGLIERE IL COPERCHIO (6). FAR PASSARE IL CAVO ATTRAVERSO IL FORO (7) E COLLEGARE I FILI AI MORSETTI (8).
RICHIUDERE IL COPERCHIO (6) BLOCCANDOLO CON LE VITI (5).

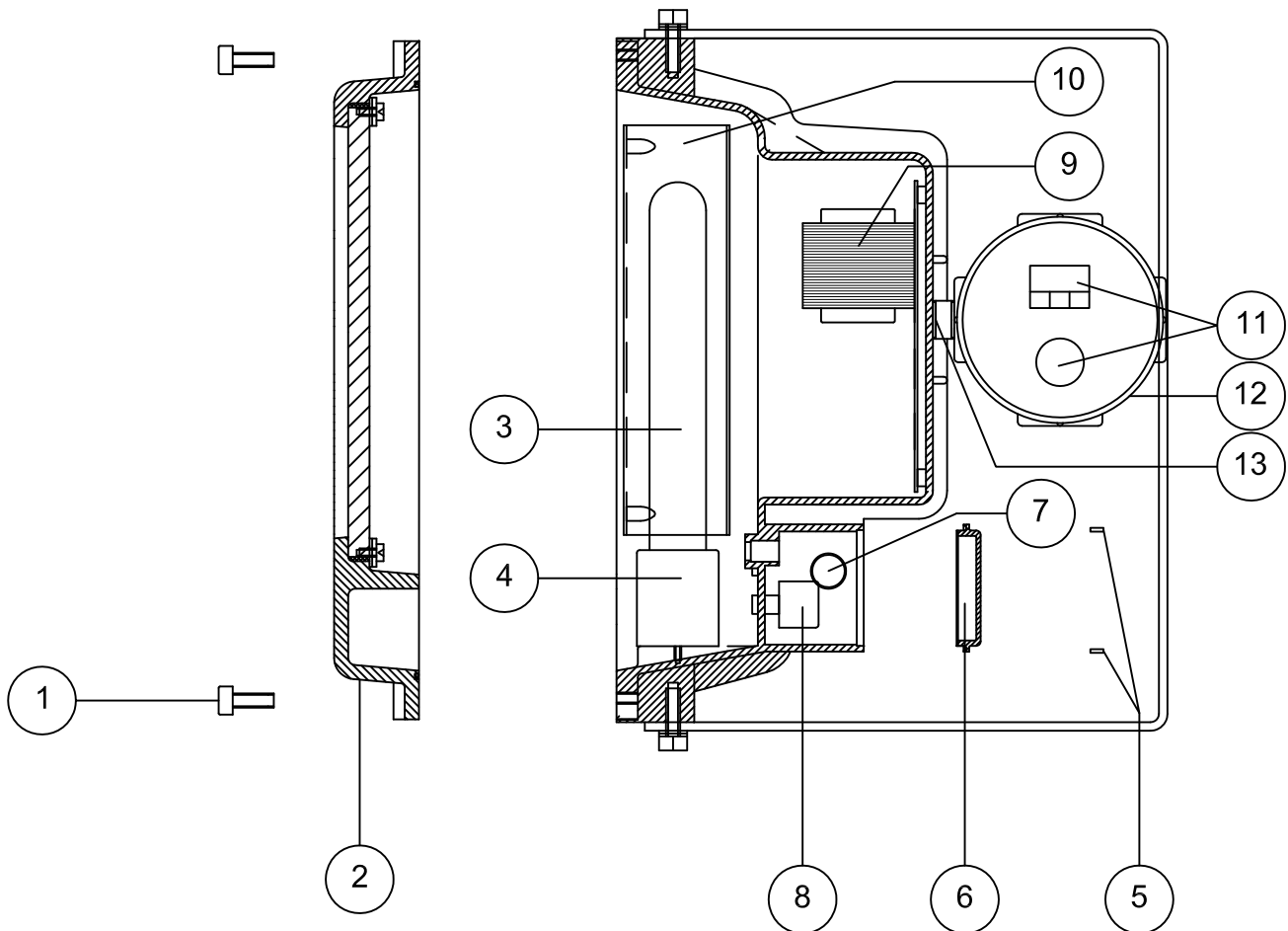
ELECTRICAL WIRING

Unscrew the locking screws (5) and remove the cover (6). Run the core through the hole (7) and connect the wires to the terminals (8). Install the cover (6) and screws (5).

NOTA - PER ACCEDERE ALL'APPERECCHIATURA ELETTRICA (9), (REATTORE, ACCENDITORE, CONDENSATORE) BISOGNA TOGLIERE IL RIFLETTORE (10)

NOTE - Take away the internal reflector (10) to reach the electrical devices (9) (ballast, ignitor, capacitor).

SLEE-40
(400W)



SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA

SVITARE LE VITI (1) ED APRIRE IL COPERCHIO CON VETRO (2).
TOGLIERE LA LAMPADINA GUASTA (3) DAL PORTA-LAMPADA INTERNO (4) ED INSERIRE QUELLA NUOVA. RIASSEMBLARE IL COPERCHIO (2) ED AVVITARE TUTTE LE VITI.

REPLACEMENT OF LAMP

Unscrew the screw (1) and open the cover with glass (2).
Take away the damaged lamp (3) from internal lampholder (4) and plug in the new lamp.
Reassemble the cover (2) and screw all the screws (1).

CONNESSIONE ELETTRICA

SVITARE LE VITI DI BLOCCAGGIO (5) E TOGLIERE IL COPERCHIO (6). FAR PASSARE IL CAVO ATTRAVERSO IL FORO (7) E COLLEGARE I FILI AI MORSETTI (8).
RICHIUDERE IL COPERCHIO (6) BLOCCANDOLO CON LE VITI (5).

ELECTRICAL WIRING

Unscrew the locking screws (5) and remove the cover (6). Run the core through the hole (7) and connect the wires to the terminals (8). Install the cover (6) and screws (5).

NOTA - PER ACCEDERE AL REATTORE (9) BISOGNA TOGLIERE IL RIFLETTORE (10).
L'ACCENDITORE ED IL CONDENSATORE (11) SONO MONTATI ALL'INTERNO DELLA SCATOLA (12) COLLEGATA AL PROIETTORE TRAMITE NIPPLO SIGILLATO (13).

NOTE - Take away the internal reflector (10) to reach the ballast (9). Ignitor and capacitor (11) are mounted inside the external box (12). The external box (12) is connected to the floodlight by sealed nipple (13).

MATERIALI STANDARD:

CORPO, COPERCHIO E GHIERA PORTA VETRO IN ALLUMINIO UNI 4514, VETRO BOROSILICATO TERMORESISTENTE.

STANDARD MATERIALS:

Body, cover and threaded ring made in alluminium alloy UNI 4514, borosiliacte glass heat resisting.

CONFORMITA':

I PROIETTORI SERIE SLEE... VENGONO USATI IN ZONE PERICOLOSE ALL'ESTERNO O ALL'INTERNO, DOVE ESISTE PERICOLO DI ESPLOSIONI O COMBUSTIONI DI GAS E/O POLVERE COMBUSTIBILE. SONO COSTRUITE IN ACCORDO ALLE NORMATIVE EUROPEE EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241 PER GRUPPO IIB E CLASSE DI TEMPERATURA T2, T3 O T4.

COMPLIANCES:

Explosion proof floodlights series SLEE... are used in hazardous area, indoor and/or outdoor, where flammable or explosive gas or dust are present. Are manufactured according to European codes EN 60079-0, EN 60079-1, EN 61241-1 for gas group IIB and temperature class T2, T3 or T4.

INSTALLAZIONE:

ENTRATA CON FORO FILETTATO M25 PER PRESSACAVO CERTIFICATO.

INSTALLATION:

Direct entry M25 hub for certified cablegland.

**USO E MANUTENZIONE:**

TUTTE LE OPERAZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE DEVONO ESSERE FATTE QUANDO IL CIRCUITO NON E' IN TENSIONE.

LA CORRENTE DI FUNZIONAMENTO DEI PROIETTORI E' INDICATA SULLA TARGHETTA. QUANDO VIENE APERTO UN COPERCHIO O UNA QUALSIASI PARTE FILETTATA SI DEVE RIPRISTINARE IL LUBRIFICANTE POSTO SUI FILETTI. QUANDO VIENE APERTO IL COPERCHIO CON VETRO FARE MOLTA ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE I GIUNTI DI ACCOPPIAMENTO, PULENDO BENE LE FLANGE E RIPRISTINARE IL GRASSO.

SI DEVE FARE MOLTA ATTENZIONE CHE EVENTUALI GUARNIZIONI TIPO O-RING SIANO POSTE NELLA PROPRIA SEDE.

SI DEVONO BLOCCARE GLI EVENTUALI GRANI PREVISTI SUI GIUNTI FILETTATI CILINDRICI, MA SOPRATTUTTO SI DEVE FARE MOLTA ATTENZIONE A NON DANNEGGIARE I GIUNTI STESSI, PULENDOLI ACCURATAMENTE PRIMA DI AVVITARLI.

USE AND MAINTENANCE:

All operations of installation, replacement or control must not be performed when circuit is alive.

Voltage supply must be equal to voltage engraved on floodlight tag.

When threaded cover openings must be closed, clean and lubricate the part to connect.

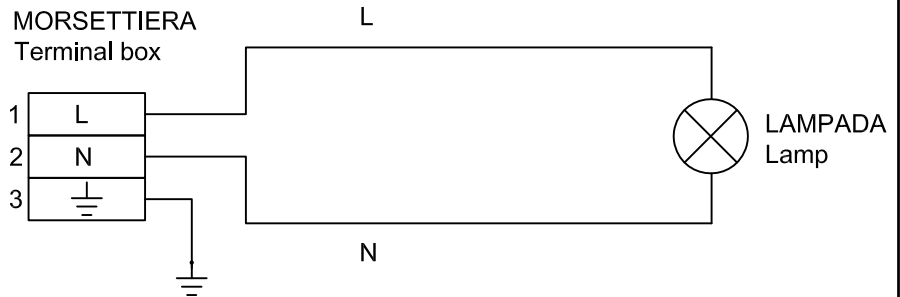
When the cover with glass be opened, handle carefully all joint parts so to avoid damaging coupling surface. Clean joint parts and restore the grease before clousing.

When gasket are used to maintain raintightness, be sure the same are mounted in their adequate locations.

Locking srews must be mounted on all threaded cilindrical cover opening. Tighten locking screws only when parts are connected. Handle carefully all threaded parts so to avoid damaging coupling surface.

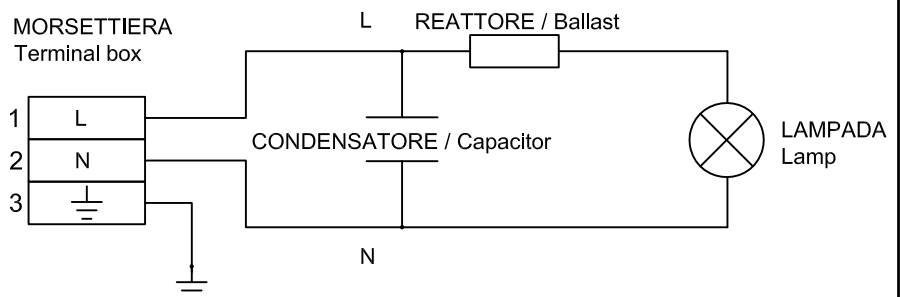
SCHEMI DI CABLAGGIO
Wiring diagrams

LAMPADINE AD INCANDESCENZA
Incandescent lamp



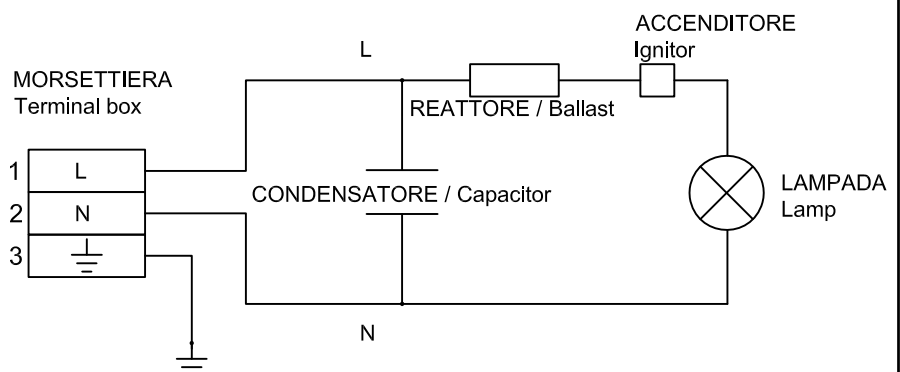
INDICATO PER LAMPADINE A VAPORI DI ALOGENURI, (NEL PROIETTORE SLEE 25 LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE DOVRANNO ESSERE INSTALLATE IN UNA CUSTODIA SEPARATA)
Indicated for halogen lamps (for floodlight SLEE 25 the electrical devices could be mounted on a separated enclosure)

LAMPADINE A VAPORI CON REATTORE E CONDENSATORE
Vapour lamps with ballast and capacitor



INDICATO PER LAMPADINE A VAPORI DI SODIO AD ALTA PRESSIONE (NEL PROIETTORE SLEE 25 LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE DOVRANNO ESSERE INSTALLATE IN UNA CUSTODIA SEPARATA)
Indicated for high pressure sodium vapours lamps (for floodlight SLEE 25 the electrical devices could be mounted on a separated enclosure)

LAMPADINE A VAPORI CON REATTORE, CONDENSATORE ED ACCENDITORE
Vapour lamps with ballast, capacitor and ignitor



Cortem SpA - Apparecchiature Elettromeccaniche

Sede Legale, Ammin. e stabilimento:
34070 Villesse (GO) - Via Aquileia,10
Direzione commerciale:
20129 Milano - P.le Dateo,

C.C.I.A.A. GORIZIA U. 32755 M. GO 000139
TRIBUNALE DI GORIZIA N. 1226 REG. SOC.
COD. FISC. E P. IVA 00052120318

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - Declaration of conformity



N° 0042

IL COSTRUTTORE

we:

CORTEM S.p.A.
Via Aquileia, 10
34070 VILLESSE (GO) - ITALY

DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO:
hereby declare that the product:

PROIETTORI SERIE:
Floodlights series: SLEE...

MODO DI PROTEZIONE:
Protection mode: II 2GD Ex de IIB+H2 T.. Ex tD A21 IP66 T...°C

CERTIFICATO:
certificate: CESI 03 ATEX 200

ORGANISMO NOTIFICATO:
Notify Body: n.0722 CESI via RUBATTINO,54 (MI) ITALY

RISULTA IN CONFORMITA' CON LE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE:
is in conformity with the following comunitary directives:

89/336/EEC
92/31
93/68

94/9/EC

E CHE SONO STATE APPLICATE LE SEGUENTI NORME ARMONIZZATE
and that the following harmonized standards have been applied:

EN 60079-0 2006
EN 60079-1 2004
EN 60079-7 2003
EN 61241-1 2004

I PROIETTORI VUOTI SONO STATE SOTTOPOSTE ALLA PROVA DI SOVRAPRESSIONE INTERNA IN ACCORDO AL PAR.15.1.3.1 DELLA EN 60079-1 APPLICANDO I SEGUENTI VALORI 14,5 BAR FOR 1 MINUTE.

the empty floodlights have been submitted to the overpressure test in accordance to 15.1.3.1 of EN 60079-1 with the following values 14,5 bar for one minute.

Villesse, 2006-10-13

Firma

Signature

Riccardo Gratton
Vice-president